



Chuẩn Bị Sẵn Sàng cho Chương Trình Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng (Restaurant Bridge Fund)

Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng là gì?

Để đáp ứng các nhu cầu hiện tại và tương lai liên quan đến COVID-19/Vi-rút Corona cho các doanh nghiệp tại DC, Thị Trường Bowser và Văn Phòng Phó Thị Trường Phụ Trách Kế Hoạch Hóa và Phát Triển Kinh Tế (DMPED), hợp tác với Hội Đồng Thành Phố DC, đang đầu tư chiến lược 100 triệu USD vào Quỹ Nhịp Cầu để duy trì các ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, giải trí và bán lẻ cũng như giảm thiểu mức độ tác động đang diễn ra của COVID-19/Vi-rút Corona đối với người lao động và doanh nghiệp. Quỹ Nhịp Cầu được thành lập để hỗ trợ các chủ doanh nghiệp nhỏ duy trì hoạt động và đội ngũ nhân viên. Với 35 triệu USD được phân bổ cho ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng hoạt động với mục tiêu cung cấp các khoản trợ cấp cạnh tranh cho những cơ sở kinh doanh dịch vụ ăn uống và nhà hàng hội đủ điều kiện đang gặp khó khăn kinh tế đáng kể từ khi bắt đầu ban bố tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng do COVID-19/Vi-rút Corona và lập kế hoạch ứng phó và thích ứng với những hoàn cảnh đầy thách thức này.

Các nhà hàng đầy đủ dịch vụ có giấy phép kinh doanh nhà hàng, bao gồm nhà hàng phục vụ hạn chế, nhà hàng thức ăn nhanh và nhà cung cấp dịch vụ ăn uống như: quán bar và quán rượu có giấy phép kinh doanh, xưởng rượu, nhà máy bia hoặc nhà máy chưng cất rượu có giấy phép kinh doanh quán rượu, tiệm bánh, tiệm cà phê, cửa hàng bán đồ ăn ngon, quán cà phê, xe tải hoặc xe đẩy bán hàng lưu động, xe bán đồ ăn, khu ẩm thực, nhà hàng cung cấp thực phẩm chế biến sẵn và cần tin sẽ hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng. Quỹ này sẽ hỗ trợ các chi phí hoạt động chung (chi phí tiền thuê địa điểm/thế chấp/đậu xe, tiền lương, bảo hiểm, nhiên liệu cho các nhà cung cấp di động và/hoặc các dịch vụ tiện ích), và các chi phí phát sinh liên quan đến quá trình chuẩn bị cho mùa đông hoặc chuẩn bị ứng phó với đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.

Quỹ Nhà Hàng sẽ trao ít nhất 700 suất trợ cấp cho các doanh nghiệp hội đủ điều kiện có cân nhắc đến tình trạng khó khăn về kinh tế, khả năng tồn tại của doanh nghiệp, thời gian hoạt động tạo doanh thu và liệu doanh nghiệp có nhân viên là cư dân trong DC. Ngoài ra, 15% quỹ (5,25 triệu USD) sẽ được dành cho các doanh nghiệp đáp ứng được những điều kiện sau:

- Hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Do Cư Dân Sở Hữu (ROB)
- Hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Nhỏ (SBE); và
- Thuộc ít nhất một trong các đối tượng sau: ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của các cá nhân gặp khó khăn về kinh tế HOẶC ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của phụ nữ hoặc đa số phụ nữ hoặc Doanh Nghiệp Được Chứng Nhận Có Hoàn Cảnh Khó Khăn (Disadvantaged Business Enterprise (DBE))
- Những đương đơn cho phần quỹ này cũng phải đáp ứng các yêu cầu về điều kiện hội đủ để được tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng (bên dưới).

Do các Ngày Lễ sắp tới, đơn đăng ký tham gia Chương Trình Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng sẽ mở trong ba (3) tuần, bắt đầu từ Thứ Hai, ngày 7 tháng 12 năm 2020 và đóng vào Thứ Hai, ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều/Múi Giờ Miền Đông. Quý vị hãy tiếp tục kiểm tra trang www.coronavirus.dc.gov/bridgefund để có thông tin cập nhật thêm về hạn chót nộp đơn.

Tôi Có Hội Đủ Điều Kiện Không?

Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng sẽ mở cho các doanh nghiệp đáp ứng những tiêu chí sau:

- Phải có trụ sở tại DC
- Phải hiện đang mở cửa và hoạt động. Các doanh nghiệp đang đóng cửa tạm thời do các hạn chế gần đây đối với việc phục vụ ăn uống trong tiệm nhưng có kế hoạch mở cửa trở lại vào hoặc trước ngày 15 tháng 1 năm 2021 có thể nộp đơn
- Doanh thu hàng năm tối đa đạt 10 triệu USD trong năm 2019 và/hoặc 7,5 triệu USD tính đến ngày 30 tháng 9 năm 2020.
- Hoạt động nhượng quyền kinh doanh phải thuộc sở hữu và hoạt động độc lập.
- Phải chứng minh tình trạng khó khăn do doanh thu tài chính giảm 25% trong đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.

- Doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu trước ngày 1 tháng 10 năm 2020.
- Nếu doanh nghiệp mở cửa sau ngày 17 tháng 3 năm 2020 và trước ngày 30 tháng 9 năm 2020, doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu tối thiểu là 25.000 USD.
- Phải có và nộp Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản tại DC và tất cả các giấy phép ABRA hiện hành.
- Phải hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE).
- Phải có Giấy Chứng Nhận Đồi Tay Sạch được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn đăng ký.

Tôi Cần Những Tài Liệu Nào Để Nộp Đơn Đăng Ký?

Trước khi quý vị bắt đầu nộp đơn đăng ký, vui lòng chuẩn bị các tài liệu sau:

- Tờ Khai Thuế Năm 2018 và 2019
- Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh lời lỗ Hàng Tháng Năm 2019
- Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh lời lỗ Hàng Tháng Năm 2020 (cho đến nay)
- Giấy Clean Hands Certificate (Chứng Nhận Đồi Tay Sạch) được đề ngày trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn. [Tìm hiểu cách yêu cầu](#) cấp giấy chứng nhận của quý vị.
- Certificate of Occupancy (Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa điểm)
- Bằng chứng nhận dạng hợp lệ đối với chủ sở hữu
- Bảng lương (nhân viên bán thời gian và toàn thời gian và nhà thầu độc lập) với tình trạng cư trú kể từ ngày 30 tháng 9 năm 2020.
- Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản tại DC từ DCRA và các giấy phép ABRA hiện hành. [Yêu cầu tại đây](#).

Bảng Các Tình Huống về Chương Trình Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng

TÌNH HUỐNG	ĐIỀU KIỆN HỢI ĐỦ
Chủ sở hữu nhiều nhà hàng (có thể nộp đơn đăng ký cho tối đa 5 nhà hàng)	✓
Doanh nghiệp được thành lập tại một tiểu bang khác, nhưng địa điểm văn phòng kinh doanh chính là ở DC.	✓
Tôi có một nhà hàng trong khách sạn của mình, nhưng nhà hàng có số EIN khác với khách sạn.	✓
Doanh nghiệp của tôi mở cửa sau ngày 30 tháng 9 năm 2020	✗
Các nhà hàng đóng cửa tạm thời hoặc vĩnh viễn trước ngày 18 tháng 12 năm, 2020	✗
Các doanh nghiệp có giấy phép kinh doanh tại DC đã bị thu hồi hoặc hết hạn và/hoặc Certificate of Occupancy (Giấy Chứng Nhận Sử Dụng) và/hoặc không có Clean Hands Certificate (Chứng Nhận Đồi Tay Sạch)	✗
Tôi sở hữu một nhà hàng chỉ mở cửa theo mùa vụ và thuê bếp cùng các dụng cụ làm bếp	✗
Tôi sở hữu một nhà hàng đang hoạt động trong một không gian cho thuê một phần	✗

Cách Nộp Đơn Đăng Ký?

Đơn đăng ký sẽ mở vào ngày 7 tháng 12 năm 2020 và đóng vào ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều/Giờ Miền Đông. Quý vị hãy tiếp tục kiểm tra trang www.coronavirus.dc.gov/bridgefund để có thông tin cập nhật thêm về hạn chót nộp đơn. Đơn đăng ký cùng với Hướng Dẫn Đăng Ký và Các Câu Hỏi Thường Gặp sẽ được đăng trên [trang Quỹ Nhịp Cầu](#) tại coronavirus.dc.gov/recovery.

Tôi Có Thể Tìm Dịch Vụ Hỗ Trợ Kỹ Thuật Tại Đâu?

Để được hỗ trợ kỹ thuật, hãy liên hệ:

- [Chương trình DC Main Streets](#)
- [CBO Hỗ Trợ Kỹ Thuật Dành Cho Doanh nghiệp Nhỏ](#)

Để được hỗ trợ về ngôn ngữ, hãy liên hệ:

- Văn Phòng Thị Trường Phụ Trách Sự Vụ Cộng Đồng Người La-tinh: (202) 671-2825
 - Tiếng Tây Ban Nha
- Văn Phòng Thị Trường Phụ Trách Sự Vụ Cộng Đồng Người Châu Phi: (202) 727-5634
 - Tiếng Amhara
 - Tiếng Pháp
- Văn Phòng Thị Trường về Người Châu Á và Đảo Thái Bình Dương: (202) 727-3120
 - Tiếng Trung (Quan Thoại và Quảng Đông)
 - Tiếng Việt
 - Tiếng Hàn
- Để được hỗ trợ về tình trạng khiếm thính hoặc khiếm thị, vui lòng liên hệ: restaurantbridgefund@dc.gov

Quý Vị Có Thắc Mắc?

Đối với tất cả các câu hỏi liên quan đến Quỹ Nhịp Cầu Dành Cho Nhà Hàng, vui lòng liên hệ: restaurantbridgefund@dc.gov.